



**ХМЕЛЬНИЦЬКА ОБЛАСНА РАДА
ХМЕЛЬНИЦЬКИЙ УНІВЕРСИТЕТ УПРАВЛІННЯ ТА ПРАВА
ІМЕНІ ЛЕОНІДА ЮЗЬКОВА**

ЗАТВЕРДЖЕНО

Рішення методичної ради
університету

« 22 » червня 2023 року,
протокол № 7

Перша проректорка, голова
методичної ради університету,
кандидатка наук з державного
управління, доцентка

_____ Ірина Ковтун

«22» червня 2023 року,

М.П.

**НАВЧАЛЬНО-МЕТОДИЧНІ МАТЕРІАЛИ
з навчальної дисципліни
«АКАДЕМІЧНЕ ПИСЬМО ІНОЗЕМНОЮ МОВОЮ (НІМЕЦЬКА МОВА)»
для підготовки фахівців третього (освітньо-наукового) рівня вищої освіти
за спеціальністю 281 «Публічне управління та адміністрування»
галузі знань 28 «Публічне управління та адміністрування»
за денною, заочною формами навчання**

м. Хмельницький
2023

РОЗРОБНИК:

Доцентка кафедри мовознавства,
к. пед. н., доцентка
«15» червня 2023 року

_____ Ольга ПАВЛИК

СХВАЛЕНО

Рішення кафедри мовознавства
«15» червня 2023 року, протокол № 11

Завідувачка кафедри,
докторка педагогічних наук,
доцентка
8 січня 2024 року

_____ Ольга НАГОРНА

Деканеса факультету управління та економіки,
кандидатка економічних наук, доцентка
8 січня 2024 року

_____ Тетяна ТЕРЕЩЕНКО

ЗМІСТ

Стор.

1.	Структура вивчення навчальної дисципліни		2
	1.1.	Тематичний план навчальної дисципліни	2
	1.2.	Практичні заняття	3
	1.3.	Самостійна робота здобувачів вищої освіти	14
	1.4.	Індивідуальні завдання	16
	1.5.	Підсумковий контроль	17
2.	Схема нарахування балів		23
3.	Рекомендовані джерела		24
4.	Інформаційні ресурси в Інтернеті		25

1. Структура вивчення навчальної дисципліни

1.1. Тематичний план навчальної дисципліни

№ теми	Назва теми	Кількість годин						
		Форма навчання: очна (денна) / заочна						
		Усього	у тому числі					
			Лекції	Сем. (прак).	Лабор.	Ін.зав	СРС	
1	2	3	4	5	6	7	8	
1.	Тема 1. Академічне письмо як спеціальний навик	26	–	6	–	–	–	20
2.	Науковий текст: структурно-сміслові компоненти. Жанри наукових текстів. Іншомовний науковий текст: лексичні, граматичні, стилістичні особливості	28	–	6	–	–	–	20
3.	Теоретичні засади реферування та анотування	48	–	6	–	–	–	40
4.	Написання наукових статей та анотацій іноземною мовою. Написання тез доповідей	50	–	6	–	–	–	40
5.	Наукове та ділове листування. Загальна характеристика дослідницької роботи. Стратегії й тактики спілкування в академічному середовищі. Комунікативні стратегії переконання в англомовному науковому дискурсі.	38	–	6	–	–	–	30
	Всього годин:	180	–	30	–	–	–	150

1.2. Практичні заняття

№ з/п	Назва і план теми	Кількість годин
		Форма навчання: очна (денна) / заочна
1	2	3
1.	Тема 1. Академічне письмо як спеціальний навик	6
	1.1. Поняття та техніка перекладу наукової літератури. 1.2. Лексичні особливості перекладу наукової літератури. 1.3. Синтаксичні особливості перекладу наукової літератури.	
2.	Тема 2. Науковий текст: структурно-сміслові компоненти; лексико-граматичні та стилістичні особливості. Жанри іншомовних наукових текстів	6
	2.1. Науковий текст. Типи наукових текстів. 2.2. Структурно-сміслові компоненти наукового тексту. Етапи написання наукових текстів. 2.3. Лексико-стилістичні особливості наукової літератури. Лексика та фразеологія наукового тексту. Термінотворення. Терміносфера фаху. Понятійний апарат.	
3.	Тема 3. Теоретичні засади реферування та анотування	6
	3.1. Жанри німецькомовних академічних текстів. Методи обробки інформації тексту за фахом: анотування і реферування. 3.2. Анотування іншомовних наукових текстів. 3.3. Реферування іншомовних наукових текстів.	
4.	Тема 4. Написання наукових статей іноземною мовою та анотацій до наукових статей. Написання тез доповідей	6
	4.1. Методика складання та етапи написання наукових статей іноземною мовою. 4.2. Анотація до наукової статті. Композиція анотації. 4.3. Тези доповідей. Вимоги до написання тез.	
5	Тема 5. Наукове та ділове листування. Загальна характеристика дослідницької роботи. Стратегії й тактики спілкування в академічному середовищі. Комунікативні стратегії переконання в англомовному науковому дискурсі.	6
	5.1. Листування в науковій сфері. Складання резюме. 5.2. Загальна характеристика дослідницької роботи. Дослідницький дискурс. 5.3. Стратегії й тактики спілкування в академічному середовищі. Комунікативні стратегії переконання в англомовному науковому дискурсі.	
	Усього	30

Тема 1. Академічне письмо як спеціальний навик

Практичне заняття 1

Поняття та техніка перекладу наукової літератури

Питання для усного опитування та дискусії

- Стиль та мова німецькомовних академічних текстів.
- Характерні риси академічного письма німецькомовних наукових текстів.

- Поняття жанру.
- Поняття та техніка перекладу наукової літератури.
- Теоретичні принципи та жанрові особливості перекладу.
- Особливості мови і стилю в теорії і практиці перекладу наукової та фахової літератури.

Аудиторна робота

Виконання слухачами усних та письмових завдань з питань теми:

1. Монолатій Т.П. Німецька мова: навчальний посібник для студентів економічних спеціальностей. Івано-Франківськ: Прикарпатський національний університет імені Василя Стефаника, 2015. С. 6 - 10.
2. Кияк Т., Науменко А., Огуй О. Теорія і практика перекладу, Нова книга, 2006. С. 15-42.

Методичні рекомендації

З метою глибокого засвоєння навчального матеріалу при вивченні теми здобувачам варто особливу увагу зосередити на таких аспектах:

- Besonderheiten der deutschen wissenschaftlichen Sprache;
- Besonderheiten des wissenschaftlichen Textes (Struktur und Komposition);
- Lexikalische Gruppen und Redewendungen;
- Schreiben und Uebersetzen der wissenschaftlichen Texte;
- Textgenres im Deutschen.

Практичне заняття 2

Лексичні особливості перекладу наукової літератури

Питання для усного опитування та дискусії

- Багатозначність, конверсія, синонімія, неологізми, «фальшиві друзі перекладача».
- Німецький та австрійський варіанти німецької мови.
- Терміни, уживані вирази та службові слова.
- Іншомовні запозичення фахової термінології.
- Аббревіатури.
- Умовні позначення.
- Власні назви.
- *Граматика*: категорія числа іменника; особливості утворення множини іменників; іменники, які вживаються тільки в однині/множині; злічувальні / незлічувальні іменники.

Аудиторна робота

Виконання слухачами усних та письмових завдань з питань теми:

1. Freyhoff D., Beketova O., Yzermann N. Wirtschaftssprache Deutsch. Lehr- und Arbeitsbuch, Nova knyha, 2001. С. 5-33.
2. Кияк Т., Науменко А., Огуй О. Теорія і практика перекладу, Нова книга, 2006. С. 5-25.

Методичні рекомендації

З метою глибокого засвоєння навчального матеріалу при вивченні теми здобувачам варто особливу увагу зосередити на таких аспектах:

- Fachtermini;
- Namen bei der Uebersetzung;
- Dialekten im Deutschen;
- Fremdwörter im Deutschen;
- Sprachtendenzen im Deutschen.

Практичне заняття 3

Синтаксичні особливості перекладу наукової літератури

Питання для усного опитування та дискусії

- умовне речення;
- неозначено-особові та безособові речення;

- безсполучникові підрядні речення;
- складнопідрядні речення;
- еліпсис, емфаза, інверсія, подвійне керування та ін.;
- особливості користування словниками і довідковою літературою.
- *Граматика*: вживання означеного і неозначеного артикля у німецькій мові; займенники.
- *Синтаксис*: структурні та семантичні типи простих речень; узгодження присудка з підметом; інверсія.
- *Лексикологія*: запозичені слова.

Аудиторна робота

Виконання слухачами усних та письмових завдань з питань теми:

1. Entdeckungsreise D-A-CH. Kursbuch zur Landeskunde. Langenscheidt. 2011. С. 97-122.
Hering A., Matussek M.
2. Geschaefstskommunikation. Max Huber Verlag, 2000. С. 65-97.

Методичні рекомендації

З метою глибокого засвоєння навчального матеріалу при вивченні теми здобувачам варто особливу увагу зосередити на таких аспектах:

- Fremdwoerter;
- Wirtschaftliche Kuerzungen;
- Uebersetzung von Titeln;
- Punctuation im Deutschen.

Тема 2. Науковий текст: структурно-сміслові компоненти. Лексико-граматичні та стилістичні особливості наукових текстів. Жанри іншомовних наукових текстів

Практичне заняття 1

Науковий текст. Типи наукових текстів. Структурно-сміслові компоненти наукового тексту

Питання для усного опитування та дискусії

- Науковий текст: структурно-сміслові компоненти.
- Жанри іншомовних наукових текстів.
- Лексико-граматичні особливості наукових текстів.
- Стилiстичні особливості наукових текстів.

Аудиторна робота

Виконання слухачами усних та письмових завдань з питань теми:

1. Монолатій Т.П. Німецька мова: навчальний посiбник ля студентiв економiчних спецiальностей. Ивано-Франкiвськ: Прикарпатський нацiональний унiверситет iменi Василя Стефаника, 20015. С. 16 - 22.
2. Кияк Т., Науменко А., Огуй О. Теорiя i практика перекладу, Нова книга, 2006. С. 43-52.

Методичні рекомендації

З метою глибокого засвоєння навчального матеріалу при вивченні теми здобувачам варто особливу увагу зосередити на таких аспектах:

- Detailliertes Lesen;
- Strategien zum Schreiben eines wissenschaftlichen Artikels;
- Intenz im Schreben;
- Grammatische Schwierigkeiten beim Uebersetzen.

Практичне заняття 2

Етапи написання наукових текстів

Питання для усного опитування та дискусії

- Strategien beim Schreiben;
- Planen und Recherchieren;

- Surfen im Internet;
- Analyse;
- Struktur und Form beim Schreiben.

Аудиторна робота

Виконання слухачами усних та письмових завдань з питань теми:

1. Hering A., Matussek M. *Geschaeftskommunikation*. Max Huber Verlag, 2000. С. 65-157.

Методичні рекомендації

З метою глибокого засвоєння навчального матеріалу при вивченні теми здобувачам варто особливу увагу зосередити на таких аспектах:

- Formelle und informelle Briefe;
- Bewerbungen und CV;
- Datenbanken im Internet.

Практичне заняття 3

Лексико-стилістичні особливості наукової літератури. Лексика та фразеологія наукового тексту. Термінотворення. Терміносфера фаху. Понятійний апарат.

Питання для усного опитування та дискусії

- Лексико-стилістичні особливості наукової літератури.
- Лексика та фразеологія наукового тексту. Концепт, поняття, термін.
- Підготовка наукової роботи до публікації.
- Термінотворення. Терміносфера фаху. Понятійний апарат.
- Умовні позначення, символи, скорочення і терміни в іншомовному науковому тексті.
- Лексико-граматичні особливості наукової літератури. Граматичні конструкції, звороти наукових текстів. Пунктуація.
- *Граматика*: система часових форм дієслова; правила узгодження часів в англійській мові; активний та пасивний стан дієслова; особливості вживання та перекладу пасивних конструкцій.
- *Синтаксис*: безособові речення.
- *Лексикологія*: терміни; неологізми.

Аудиторна робота

Виконання слухачами усних та письмових завдань з питань теми:

1. Монолатій Т.П. Німецька мова: навчальний посібник для студентів економічних спеціальностей. Івано-Франківськ: Прикарпатський національний університет імені Василя Стефаника, 2015. С. 12 - 19.
2. Кияк Т., Науменко А., Огуй О. Теорія і практика перекладу, Нова книга, 2006. С. 32-75.

Методичні рекомендації

З метою глибокого засвоєння навчального матеріалу при вивченні теми слухачам аспірантури варто особливу увагу зосередити на таких аспектах:

- Infinitivgruppen;
- Infinitive;
- Wissenschaftliche Konferenzen: Anmelden und Teilnehmen.

Тема 3. Теоретичні засади реферування та анотування

Практичне заняття 1

Жанри англійських академічних текстів

Методи обробки інформації тексту за фахом: анотування і реферування.

Питання для усного опитування та дискусії

- жанри німецькомовних академічних текстів (загальна характеристика);
- документальні джерела наукової інформації;
- реферат;

- анотація;
- рецензія;
- *Грамматика*: дієприкметник - неозначена форма дієслова; синтаксичні функції та вживання дієприкметника; особливості перекладу дієприкметника та дієприкметникових конструкцій; пасивний стан дієслова.

Аудиторна робота

Виконання слухачами усних та письмових завдань з питань теми:

1. Freyhoff D., Beketova O., Yzermann N. Wirtschaftssprache Deutsch. Lehr- und Arbeitsbuch, Nova knyha, 2001. С. 92-103.
2. Кияк Т., Науменко А., Огуй О. Теорія і практика перекладу, Нова книга, 2006. С. 202-250.

Методичні рекомендації

З метою глибокого засвоєння навчального матеріалу при вивченні теми здобувачам варто особливу увагу зосередити на таких аспектах:

- Wissenschaftliche Artikel und Annotationen;
- Struktur der Artikel;
- Partizipien;
- Uebersetzung von Invinitivgruppen.

Практичне заняття 2

Анотування іншомовних наукових текстів

Питання для усного опитування та дискусії

- Поняття анотації іншомовного тексту.
- Типи анотацій: рекомендаційні та довідкові, описові та інформаційні.
- Призначення, структура, лексико-граматичні особливості анотації.
- Основні мовні кліше, слова та словосполучення, що вживаються в анотації.
- Граматичні конструкції наукового стилю.
- Анотація наукових фахових текстів.
- *Грамматика*: Genetivus partitivus в наукових текстах.

Аудиторна робота

Виконання слухачами усних та письмових завдань з питань теми:

1. Deutsch am Arbeitsplatz/Joachim Becker, Matthias Merkelbach. Berlin: Cornelsen. 2016. С. 28-33.
2. Монолатій Т.П. Німецька мова: навчальний посібник для студентів економічних спеціальностей. Івано-Франківськ: Прикарпатський національний університет імені Василя Стефаника, 2015. С. 47 - 59.
3. Кияк Т., Науменко А., Огуй О. Теорія і практика перекладу, Нова книга, 2006. С. 78-115.

Методичні рекомендації

З метою глибокого засвоєння навчального матеріалу при вивченні теми здобувачам варто особливу увагу зосередити на таких аспектах:

- Genetivus partitivus;
- Uebersetzung von Klisches.

Практичне заняття 3

Реферування іншомовних наукових текстів

Питання для усного опитування та дискусії

- Типи рефератів: реферат-конспект, реферат-резюме, оглядовий реферат.
- Призначення, структура, лексико-граматичні особливості реферату.
- Правила реферування іншомовної наукової літератури.
- Основні мовні кліше, що вживаються під час реферування іншомовної наукової літератури.
- Граматичні конструкції наукового стилю.

- Реферування наукових фахових текстів.
- Граматика: інфінітив - неозначена форма дієслова; синтаксичні функції та вживання інфінітива; особливості перекладу інфінітиву та інфінітивних конструкцій.
- *Лексикологія*: словотворення: наукові префікси та суфікси; конверсія.

Аудиторна робота

Виконання слухачами усних та письмових завдань з питань теми:

1. Deutsch am Arbeitsplatz/Joachim Becker, Matthias Merkelbach.Berlin: Cornelsen. 2016. С. 168-177.

Методичні рекомендації

З метою глибокого засвоєння навчального матеріалу при вивченні теми слухачам аспірантури варто особливу увагу зосередити на таких аспектах:

- Infinitive und ihre Uebersetzung;
- Infinitivgruppen in wissenschaftlichen Texten.

Тема 4. Написання наукових статей іноземною мовою та анотацій до наукових статей. Написання тез доповідей

Практичне заняття 1

Методика складання та етапи написання наукових статей іноземною мовою

Питання для усного опитування та дискусії

- Структура наукової статті.
- Форма, мова і обсяг наукових статей іноземною мовою.
- Мова наукової статті: лексичні та фразеологічні кліше.
- Граматичний реєстр.
- Оформлення статей.
- *Граматика*: граматичні трансформації.
- *Синтаксис*: типи складних речень.

Аудиторна робота

Виконання слухачами усних та письмових завдань з питань теми:

1. Кияк Т., Науменко А., Огуй О. Теорія і практика перекладу, Нова книга, 2006. С. 112-130.
2. Марчишина А.А. Basics of Academic Writing: навчальний посібник з основ наукового письма. Кам'янець-Подільський: Кам'янець-Подільський національний університет імені Івана Огієнка, 2010. 168 с. С. 52–76.

Методичні рекомендації

З метою глибокого засвоєння навчального матеріалу при вивченні теми здобувачам варто особливу увагу зосередити на таких аспектах:

- Methoden der Forschung;
- Titel fuer Artikel.

Практичне заняття 2

Анотація до наукової статті. Композиція анотації

Питання для усного опитування та дискусії

- Анотація до наукової статті. Композиція анотації.
- *Граматика*: особливості вживання та перекладу модальних конструкцій.
- *Синтаксис*: типи складних речень.
- *Лексикологія*: полісемія.

Аудиторна робота

Виконання слухачами усних та письмових завдань з питань теми:

1. Deutsch am Arbeitsplatz/Joachim Becker, Matthias Merkelbach.Berlin: Cornelsen. 2016. С. 178-192

Методичні рекомендації

З метою глибокого засвоєння навчального матеріалу при вивченні теми здобувачам варто особливу увагу зосередити на таких аспектах:

- Satzreihen und beordnende Konjunkturen;
- Satzgefügen und unterordnende Konjunkturen.

Практичне заняття 3

Тези доповідей. Вимоги до написання тез Питання для усного опитування та дискусії

- Тези доповідей. Вимоги до написання тез
- *Граматика*: Дієприкметники та дієприкметникові звороти. Переклад та вживання в науковій літературі.
- *Синтаксис*: типи складних речень.
- *Лексикологія*: збіг і різниця інтернаціоналізмів.

Аудиторна робота

Виконання слухачами усних та письмових завдань з питань теми:

3. Freyhoff D., Beketova O., Yzermann N. Wirtschaftssprache Deutsch. Lehr- und Arbeitsbuch, Nova knyha, 2001. С. 105-107.
4. Кияк Т., Науменко А., Огуй О. Теорія і практика перекладу, Нова книга, 2006. С. 302-317.

Методичні рекомендації

З метою глибокого засвоєння навчального матеріалу при вивченні теми здобувачам варто особливу увагу зосередити на таких аспектах:

- Fremdwoerter und Entlehnungen;
- Haupttypen der Nebensätze.

Тема 5. Наукове та ділове листування. Загальна характеристика дослідницької роботи. Стратегії й тактики спілкування в академічному середовищі. Комунікативні стратегії переконання в англomовному науковому дискурсі

Практичне заняття 1

Листування в науковій сфері. Складання резюме

Питання для усного опитування та дискусії

- Листи. Види та техніки написання.
- Лист-запит. Лист-звернення.
- Типи резюме.
- Вимоги щодо складання резюме, структура, ключові слова.
- Формат резюме англійською мовою.
- Граматичні конструкції, основні мовні кліше, слова та словосполучення, що потрібні для складання резюме.
- Функціональне резюме.
- Резюме комбінованого типу.
- Хронологічне резюме.
- Написання резюме до наукових фахових текстів.
- *Граматика*: категорія способу дієслова; умовний спосіб дієслова; підрядні речення умови.
- *Синтаксис*: предикативні комплекси.

Аудиторна робота

Виконання слухачами усних та письмових завдань з питань теми:

1. Themen neu: Lehrwerk für Deutsch als Fremdsprache. Kursbuch 2. (Harmut Aufderstraße, Heiko Bock, Jutta Müller, Helmut Müller) - Max Hueber Verlag, 1997. С. 42-77.

Методичні рекомендації

З метою глибокого засвоєння навчального матеріалу при вивченні теми здобувачам варто особливу увагу зосередити на таких аспектах:

- Lebenslauf;

- Bewerbung;
- Empfehlungsschreiben.

Практичне заняття 2

Загальна характеристика дослідницької роботи. Дослідницький дискурс

Питання для усного опитування та дискусії

Загальна характеристика дослідницької роботи

- Структурні елементи дисертації.
- Загальна характеристика дослідницької роботи.
- Наукова етика.
- Плагіат.
- Конференції. Наукова доповідь: підготовка та презентація.
- Вимоги щодо складання наукової доповіді та підготовки її презентації.
- Основні мовні кліше та граматичні конструкції, що є характерними для наукової доповіді та її обговорення/наукові дискусії.
- Сюжетно-рольова гра: наукова конференція.
- *Синтаксис*: предикативні комплекси.
- *Лексикологія*: скорочення та скорочені терміни.

Аудиторна робота

Виконання слухачами усних та письмових завдань з теми:

1. Кияк Т., Науменко А., Огуй О. Теорія і практика перекладу, Нова книга, 2006. С. 302-317.
2. Марчишина А.А. Basics of Academic Writing: навчальний посібник з основ наукового письма. Кам'янець-Подільський: Кам'янець-Подільський національний університет.

Методичні рекомендації

З метою глибокого засвоєння навчального матеріалу при вивченні теми здобувачам варто особливу увагу зосередити на таких аспектах:

- Akademiasche Dienste in der BRD;
- Doktorarbeit in Deutschland.

Питання для усного опитування та дискусії

Практичне заняття 3

Стратегії й тактики спілкування в академічному середовищі. Комунікативні стратегії переконання в англomовному науковому дискурсі

Питання для усного опитування та дискусії

- Стратегії й тактики спілкування в академічному середовищі.
- Співвідношення прагматичних цілей адресанта та комунікативних стратегій і тактик у науковому дискурсі.
- Комунікативні стратегії переконання в англomовному науковому дискурсі.
- Типологія усних англomовних наукових повідомлень.
- Засади ефективного усного обміну науковою інформацією в англomовному контексті. Комунікативна мета – комунікативна стратегія – комунікативні тактики.
- Правила ведення наукової дискусії англійською мовою. Мовний етикет у науковій комунікації.
- Специфіка усного наукового спілкування на міжнародних конференціях та інших англomовних наукових форумах.

Аудиторна робота

Обговорення публікацій із зазначених питань практичного заняття

1. Іваницька Н.Б. Реалізація комунікативної стратегії переконання в різномовних наукових статтях: зіставний аспект // Вчені записки ТНУ імені В.І. Вернадського. Серія:

Філологія. Журналістика. Том 32 (71) № 1 Ч. 1. 2021. С. 220-228.

Методичні рекомендації

З метою глибокого засвоєння навчального матеріалу при вивченні теми здобувачам варто особливу увагу зосередити на таких аспектах:

- Sprachliche Kompetenzen in EU;
- Ethikette bei den wissenschaftlichen Veranstaltungen.

1.3. Самостійна робота здобувачів

№ з/п	Назва теми	Кількість годин
		очна (денна) / заочна
1.	<p>Тема 1. Поняття та техніка перекладу наукової літератури. Лексичні та синтаксичні особливості перекладу.</p> <p>Знайти ключові терміни в джерелах іномовної лексикографії. Описати рідною мовою основну змістову різницю базових термінів дослідження. Написання реферату з опрацьованої німецькомовної автентичної фахової літератури.</p> <p>Знайти ключові терміни в джерелах іномовної лексикографії. Описати рідною мовою основну змістову різницю базових термінів дослідження, використовуючи мережу Інтернет.</p> <p>Підготувати реферативний огляд автентичної німецькомовної літератури.</p>	30
2.	<p>Тема 2. Науковий текст: структурно-сміслові компоненти; лексико-граматичні та стилістичні особливості. Жанри іншомовних наукових текстів</p> <p>Підготувати реферативний огляд літератури з таких питань: науковий текст: види наукових текстів; структурно-сміслові компоненти наукового тексту; етапи написання наукових текстів.</p> <p>На основі аналізу автентичних текстів зарубіжних авторів з проблеми дослідження навчитися визначати лексико-стилістичні та лексико-граматичні особливості наукової літератури, граматичні конструкції, звороти наукових текстів.</p>	30
3.	<p>Тема 3. Теоретичні засади реферування та анотування.</p> <p>Складання анотацій німецькою мовою до україномовних фахових статей вітчизняних вчених.</p>	30
4.	<p>Тема 4. Написання наукових статей іноземною мовою та анотацій до наукових статей. Написання тез доповідей.</p> <p>Скласти анотацію до тез доповіді. Написати реферативну анотацію прослуханої лекції з основ наукового дослідження</p> <p>Написання реферату з опрацьованої німецькомовної автентичної фахової літератури.</p>	30
5.	<p>Тема 5. Наукове та ділове листування. Загальна характеристика дослідницької роботи. Стратегії й тактики спілкування в академічному середовищі. Комунікативні стратегії переконання в англомовному науковому дискурсі</p> <p>Підготувати лист-запит та лист-звернення.</p> <p>Написання автобіографії та одного із видів резюме.</p> <p>Проектна робота в групах. Теми проектів: «Стильові та жанрові ознаки усного німецькомовного науково-академічного дискурсу», «Когнітивно-комунікативні стратегії побудови англомовного науково-академічного дискурсу», «Комунікативні стратегії побудови німецькомовного науково-академічного дискурсу. Риторичні прийоми усного німецькомовного академічного спілкування».</p> <p>Аналітичне читання. Підготувати індивідуальне домашнє читання (250 000 знаків) з автентичних фахових текстів з питань теми.</p>	30
	Всього	150

1.4. Індивідуальні завдання

1.4.1. Методичні рекомендації до виконання індивідуальних завдань.

Індивідуальне завдання слухачів денної форми навчання виконується у межах годин, відведених для самостійної роботи. Метою виконання індивідуального завдання (науково-дослідних робіт, рефератів і творчих наукових завдань) є закріплення і систематизація здобувачами отриманих знань під час аудиторних занять та самостійної роботи.

Під час виконання індивідуальних завдань здобувачі повинні використовувати першоджерела, наукові статті, монографічну літературу.

Тема для індивідуального завдання у формі науково-дослідної роботи, презентації або реферату-огляду обирається слухачем добровільно, закріплюється за ним на початку семестру і виконується за ustalеними вимогами.

Підготовка індивідуального завдання в обраній формі передбачає:

- підбір та опрацювання літератури за темою;
- складання плану роботи;
- виклад основних ідей та пропозицій авторів;
- укладання глоссарію;
- презентацію індивідуального завдання на практичних заняттях (виступ до 10 хвилин).

Оцінювання результатів виконання рефератів і творчих наукових завдань здійснюється відповідно до чинної в університеті системи оцінювання знань в умовах запровадження Європейської кредитно-трансферної системи (ЄКТС) і включається до поточної успішності.

1.4.2. Основні вимоги до написання науково-дослідних робіт

Робота починається з титульного аркуша. Нумерація аркушів роботи починається з титульного аркуша. Номер на титульному аркуші не проставляється.

Титульний аркуш творчої наукової роботи оформлюється за ustalеним зразком. Творча наукова робота повинна бути структурованою, тобто після титульного аркуша містити: план, вступ, три (два) розділи, висновки, список використаних джерел. Складові частини творчої наукової роботи не обов'язково починати з нового аркуша. Розділи плану роботи формулюються самостійно здобувачем як найважливіші напрями розкриття обраної теми.

Обсяг роботи має забезпечувати належне висвітлення теми і не повинен перевищувати 16 сторінок друкованого тексту шрифтом Times New Roman кеглем 14 з півторачним міжрядковим інтервалом.

Роботи виконуються комп'ютерним способом з одностороннім розміщенням тексту на папері формату А4 (210 мм x 297 мм) з дотриманням прийнятих у діловодстві стандартних берегів: лівого – 30 мм, верхнього та нижнього – 20 мм, правого – не менше 10 мм.

1.4.3. Теми науково-дослідних робіт

1. Definition von den akademischen Arbeit.
2. Nationale und kulturelle Besonderheiten in Wissenschaft.
3. Hauptberieche in Wissenschaft.
4. Beruehmte Gelehrten.
5. Erfindungen und Entdeckungen.
6. Typen von Briefen und Schreiben.
7. Wie man sich in Deutschland bewerben soll.
8. Wissenschaftliche Forschung.
9. Nuee Tendenzen in der Sprache und Gesellschaft.
10. Vortrag und Teilnahme an einer Konferenz.

1.4.3. Основні вимоги до написання рефератів-оглядів

При виконанні індивідуального завдання необхідно взяти до уваги, що реферат (лат.

referego – доношу, повідомляю, переказую) – це короткий переказ змісту наукової роботи, книги або вчення, оформлене у вигляді письмової публічної доповіді; доповідь на задану тему, зроблена на основі критичного огляду відповідних джерел інформації (наукових праць, літератури по темі).

Зі свого боку, реферат-огляд складається на основі декількох джерел і зіставляє різні точки зору з досліджуваного питання.

Реферат-огляд, незалежно від теми, містить визначені реквізити: титульна сторінка встановленого зразка, вступ, розділи, висновки, список використаних джерел і додатки (у разі необхідності).

Обов'язково в тексті повинні бути посилання на джерела, що були використані при написанні реферату. Посилання подаються у квадратних дужках з вказівкою номера джерела, за яким воно внесене у список використаних джерел, та сторінки (якщо подається точна цитата або числові дані), наприклад [3, с. 8].

Технічні вимоги: текст має бути набраний шрифтом Times New Roman, 14 кеглем через 1,5 інтервали. Поля: верхнє – 2,0 см, нижнє – 2,0 см, лівє – 3,0 см, правє – 1,0 см. Загальний обсяг реферату-огляду – до 15 сторінок формату А4.

1.4.4. Основні вимоги до презентацій

Вимоги щодо структури та змісту навчального матеріалу:

- викладайте матеріал стисло, з максимальною інформативністю тексту;
- ретельно структуруйте інформацію;
- використовуйте короткі та змістовні заголовки, марковані та нумеровані списки;
- важливу інформацію (наприклад, висновки, визначення, правила тощо) подавайте крупним та виділеним шрифтом і розташовуйте у лівому верхньому куті екрана;
- другорядну інформацію бажано вміщувати внизу сторінки;
- кожному положенню (ідеї) треба відвести окремий абзац;
- головну ідею абзацу викладайте в першому рядку абзацу;
- використовуйте табличні форми запису інформації (діаграми, схеми) для ілюстрації важливих фактів, щоб подати матеріал компактно і наочно;
- графіка має органічно доповнювати текст;
- пояснення треба розташовувати якнайближче до ілюстрацій, з якими вони мають одночасно з'являтися на екрані;
- всю текстову інформацію потрібно ретельно перевірити на відсутність орфографічних, граматичних і стилістичних помилок;
- продуктивність навчання зростає, якщо одночасно діють зоровий і слуховий канали сприйняття інформації (в зарубіжній літературі це явище називають принципом модальності). Тому рекомендується там, де це можливо, використовувати для тексту і графічних зображень звуковий супровід. Дослідження свідчать, що ефективність слухового сприйняття інформації становить 15 %, зорового – 25 %, а їх одночасне залучення до процесу навчання підвищує ефективність сприйняття до 65 %.

Теми презентацій та рефератів-оглядів

1. Ausbildung in der BRD.
2. Akademiker und akademische Dienste in deutschsprachigen Laender.
3. Genres von wissenschaftlichen Texten.
4. Grundlagen der schriftlichen Uebersetzung.
5. Lexikalische Probleme der Uebersetzung.
6. Grammatische Schwierigkeiten der Uebersetzung.
7. Redewendungen in wissenschaftlichen Texten.
8. Witerbildung in der BRD.
9. Wie man einen Artikel schreiben soll.
10. Akademisches Schreiben in meinem Fach.

1.5. Підсумковий контроль

Підсумковий семестровий контроль проводиться у формі заліку / екзамену.

1.5.1. Зміст заліку

1. Лексико-граматичні завдання.
2. Реферування іноземною мовою німецькомовного наукового тексту з фаху (робота зі словником). Час на підготовку 35 хвилин. *Перевіряються навички та уміння ознайомлювального читання мовчки та письмового викладення іноземною мовою основного змісту прочитаного.*

Приклади лексико-граматичних завдань

Verwaltungsfachangestellte

Vor allem weibliche Auszubildende entscheiden sich für diese Tätigkeit. Gesetzestexte, Zahlen, Bescheinigungen und Bewilligungen gehören zu Ihrem Arbeitsalltag, wenn Sie eine Ausbildung als Verwaltungsfachangestellte machen. Sie setzen Beschlüsse um, führen Schriftverkehr, legen Akten an und stellen beispielsweise Papiere aus, wenn Sie in der Kraftfahrzeug-Zulassungsbehörde arbeiten. Kaufmännische Tätigkeiten kommen auf Sie zu, wenn Sie in der Personalverwaltung arbeiten. Da müssen Sie unter anderem Personalakten führen, Bezüge und Gehälter berechnen.

Je nach Stelle können finanzielle Transferleistungen zu Ihren Aufgaben zählen: Menschen beantragen Wohngeld, erhalten Arbeitslosengeld, suchen einen Kindergartenplatz, erhalten Elterngeld. Wer in diesen Bereichen als Verwaltungsfachangestellte arbeitet, hat regelmäßigen Kundenverkehr. Sie müssen beispielsweise beratend mit Formularen helfen und sich mit den jeweiligen Vorschriften auskennen. Voraussetzungen für Verwaltungsfachangestellte

Sie repräsentieren eine Behörde und erledigen viel Schriftarbeit. Als Verwaltungsfachangestellte brauchen Sie daher nicht nur gute Deutsch- und Mathematikkenntnisse, sondern ein gutes Verständnis rechtlicher Vorgänge und gesellschaftspolitischer Entwicklungen. Zudem sollten Sie über ein hohes Maß an sozialer Kompetenz und Stressresistenz verfügen: Nicht alle Klienten sind nett oder haben Verständnis für behördliche Vorgänge, teilweise gibt es Verständigungsschwierigkeiten.

Gemäß Angaben des Bundesinstituts für Berufsbildung (BIBB) verfügten fast zwei Drittel (64 Prozent) der Ausbildungsanfänger in der Vergangenheit über die Hochschulreife. Nahezu alle anderen angehenden Verwaltungsfachangestellten hatten die mittlere Reife und nur ein Prozent einen Hauptschulabschluss. Damit ist ziemlich klar, dass Bewerber mit Abitur die besten Aussichten auf einen Ausbildungsplatz haben.

Grob vereinfacht könnte man sagen: Was Bürokaufleute für die Privatwirtschaft sind, sind Verwaltungsfachangestellte für den öffentlichen Dienst. Als Verwaltungsfachangestellte üben Sie einen Bürojob aus, zu dem organisatorische, beratende und verwaltende Tätigkeiten gehören.

Im Gegensatz zu einer Ausbildung als Industriekaufmann geht es allerdings um deutlich rechtswirtschaftlichere Inhalte. Bei Verwaltungsfachangestellten handelt es sich um einen anerkannten Ausbildungsberuf, der üblicherweise drei Jahren dauert. Bei guten Leistungen können Sie aber eine Ausbildungszeit auf zweieinhalb Jahre verkürzen. Da es sich um eine duale Ausbildung handelt, findet die Ausbildung an drei bis vier Tagen in den Büroräumen der jeweiligen Verwaltung statt, an den restlichen ein bis zwei Tagen in einer Berufsschule.

1. Bilden Sie sinnvolle Wortverbindungen:

1. an der Konferenz	a) geben
2. Bescheid	b) wissen
3. zur Verfügung	c) haben
4. Rat	d) arbeiten
5. keine Ahnung	e) erreichen

6. an der Doktorarbeit	f)	erledigen
7. einen Vorschlag	g)	stehen
8. Ziel	h)	teilnehmen
9. Beispiele	i)	bilden
10. den Auftrag	j)	machen

2. Bilden Sie Sätze aus den angegebenen Wörtern:

1. Wenn, Lust haben, ich/suchen, dann, ich, neue Informationen.
2. Ob, kommen, er /ich, wissen, nicht.
3. Er, Bescheid wissen / anfangen, der Vortrag, wann.
4. Mein Kollege, vorhaben/Fremdsprache, lernen, zu.
5. Wenn, das Problem, wir, besprechen / Entscheidung, wir, treffen.

3. Finden Sie passende Definition:

1. Konferenz	a.	eine Person mit dem wissenschaftlichen Titel, die
2. Betreuer		jemanden bei der Forschung betreut
3. Doktor	b.	ein wissenschaftlicher Titel
4. Termin	c.	eine feste Verabredung
5. Artikel	d.	ein abgeschlossener Text.
6. Reklamation	e.	ein Beschwerdeschreiben
	f.	eine wissenschaftliche Veranstaltung.

4. Приклади німецькомовних наукових статей з фаху

Die Rolle der Technologie in der Globalisierung

Die Rolle der Technologie in der Globalisierung ist signifikant und kann nicht übersehen werden. Fortschritte in Technologie und Kommunikation haben die Globalisierung exponentiell beschleunigt und es ermöglicht, dass Informationen, Ideen, Sprache, und Kultur sich über nationale Grenzen hinweg ausbreiten.

Technologischer Fortschritt und Globalisierung gehen Hand in Hand, da sie einander bedingen und vorantreiben können. Der technologische Fortschritt, insbesondere in den Bereichen Kommunikation und Transport, hat die Globalisierung erst möglich gemacht. Ohne schnelle und effiziente Kommunikations- und Transportmöglichkeiten wäre es nicht möglich, Waren, Dienstleistungen und Informationen in dem Maße auszutauschen, wie es heute der Fall ist.

Technologischer Fortschritt bezeichnet die Entwicklung und Verbesserung technologischer Werkzeuge, Systeme und Maschinen. Er beschleunigt Prozesse, steigert die Effizienz und führt zu neuen Techniken und Produkten. Technologischer Fortschritt ist ein Hauptfaktor für wirtschaftliches Wachstum und die Steigerung der Produktivität.

Die Entwicklung und Verbreitung des Internets hat beispielsweise die Übermittlung von Informationen revolutioniert. Heute können Daten und Informationen in Echtzeit über Grenzen hinweg übertragen werden. Dies hat die Handelsbeziehungen, den Informationsaustausch, aber auch das soziale Miteinander grundlegend verändert. Angesichts solcher technologischen Innovationen sprechen Fachleute auch von einer zeitlichen und räumlichen Konvergenz. Ereignisse und Entwicklungen auf der ganzen Welt können fast zeitgleich wahrgenommen werden.

Die folgenden Punkte illustrieren die Rolle der Technologie in der Globalisierung:

- Informations- und Kommunikationstechnologien: Sie ermöglichen eine schnellere und effektivere Kommunikation über nationale und geografische Grenzen hinweg.
- Transporttechnologien: Sie ermöglichen die schnelle und kosteneffiziente Logistik und den Transport von Personen und Gütern weltweit.
- Produktionstechnologien: Sie ermöglichen es Unternehmen, wo immer es günstiger und bequemer ist, zu produzieren und dadurch global effizienter zu sein.
- Energieversorgung und Infrastruktur: Ohne zuverlässige Energieversorgung und Infrastruktur ist der Zugang zu Technologien, die die Globalisierung ermöglichen, eingeschränkt oder unmöglich.

1.5.2. Зміст екзамену

1. Написання іноземною мовою анотації до україномовної наукової статті з фаху (робота зі словником). Обсяг тексту 2500 друкованих знаків. Час на підготовку 35 хвилин.

Перевіряються навички та уміння ознайомлювального читання мовчки та письмового викладення іноземною мовою основного змісту прочитаного.

2. Бесіда іноземною мовою з викладачем на запропоновану ситуацію в межах теми «На міжнародній конференції». Обсяг висловлювання 12–15 фраз.

Перевіряються навички та уміння усного мовлення як спонтанного так і підготовленого.

Приклад україномовної наукової статті з фаху

Із розвитком науково-технічного прогресу, глобалізацією суспільства все більшого значення набуває гуманітарна безпека у різних її проявах. Актуальність предмету дослідження зумовлюється уже на стадії розгляду самого поняття «гуманітарна безпека» та тим, що під цим поняттям розуміють. В сучасній науковій літературі не приділяється належної уваги питанню гуманітарної безпеки навіть попри велику кількість загроз, які існують. До складових гуманітарної сфери України науковці відносять: вирішення мовного питання, ідеологію державотворення, розвиток української культури, охорони здоров'я, формування громадянського суспільства, розвиток національного інтелектуального потенціалу, демографічної політики, освіти, релігії, науки, формування національної еліти, інформатизацію суспільства.

В процесі дискусій із іноземними колегами чи перекладу наукових праць виникає питання передачі саме тієї конотації, яку ми вкладаємо у це досить широке поняття. На наш погляд, такі труднощі пов'язані як із лексичними нюансами значення слів у процесі перекладу іншою мовою, так і ментальними розбіжностями у розумінні самого явища «гуманітарної безпеки».

Для українських науковців, політиків та громадських діячів питання гуманітарної безпеки є особливо наболілим внаслідок окупації частини України та військових дій на її східних територіях. Ситуація в Білорусі створює також нові виклики як для українського суспільства, так і країн Європейського Союзу і становить загрозу гуманітарній безпеці як всередині країни, так і за її межами.

Якщо звернутись до Wikipedia, то «гуманітарна безпека – стан захищеності людини, сім'ї, народу; їхніх цілей, ідеалів, цінностей і традицій, укладу життя та культури; стійке необхідне та достатнє заохочення та розвиток прав та обов'язків людини та основних свобод для всіх, незалежно від раси, статі, мови та релігії».

Під час проведення нашого дослідження виникло питання еквівалентного перекладу цього поняття німецькою мовою. Прикметник «гуманітарний» може перекладатись німецькою «humanitär, human, menschenfreundlich, geistig, geistigwissenschaftlich». Іменник безпека перекладається як «Sicherheit» (від прикметника нім. sicher – укр. надійний, безпечний), рідше «Gefahrlosigkeit» (від іменника нім. Gefahr – небезпека та нім.суфікса los, що позначає відсутність чогось). Німецькі науковці натомість пропонували поняття «kulturelle Bewahrung», що буквально означає «культурне збереження». Але такий підхід, з нашої точки зору, значно звужує саме поняття гуманітарної безпеки і зовсім не передає тих загроз та відчуття незахищеності, подекуди меншовартості, які відчуваємо ми перед реальними загрозами та у світлі політичних подій на світовій арені. Таке звуження є неприпустимим у сучасній ситуації, адже це нагадує певну підміну понять, наприклад – коли війну ми називаємо озброєним конфліктом.

Такий наш підхід є небезпідставним, адже ще у 1994 році, в доповіді «Програми ООН щодо розвитку» було виділено сім складових гуманітарної безпеки, англ. human security: 1) економічна безпека; 2) продовольча безпека; 3) медична безпека; 4) екологічна безпека; 5)

особиста безпека (від таких загроз, як тортури, війни, злочини, наркотики і т.д); 6) безпека спільнот, що включає збереження традиційних культур, етнічних груп та 7) політична безпека (громадянські права і свободи, відсутність політичного тиску). В світлі розвитку технологій, до цього переліку варто було би ще додати цифрову безпеку та медіа безпеку, що піддаються останнім часом теж постійним атакам і загрозам. Але ключовим компонентом усі цих понять є саме «безпека» англ. security, ісп. seguridad, а нім. Sicherheit. Адже саме це слово передає відчуття безпеки, впевненості, спокою – того, що так бракує нашому суспільству, яке знаходиться на форпості між «пострадянським» та «проєвропейським».

1.5.3. Тематичні ситуації до екзамену

1. Melden Sie sich bei einer internationalen Konferenz an (Stellen Sie sich vor, erzählen Sie ueber Ihre wissenschaftlichen Interessen usw.)
2. Sprechen Sie mit Ihrem wissenschaftlichen Betreuer von der Wahl Ihres Forschungsthemas.
3. Laden Sie Ihre Kollegen aus der BRD zur Konferenz, die Sie an Ihrer Universitaet organisieren.
4. Sie sind Moderator bei einer internationalen Konferenz. Machen Sie eine Eroeffnungsrede.
5. Sie Machen Vortrag. Das Thema ist “Was heisst oeffentliche Verwaltung?”.
6. Sie nehmen an einer internationalen Konferenz teil. Sprechen Sie mit einem der Teilnehmer in der Pause (Stellen Sie sich vor, erzählen Sie ueber Ihre wissenschaftlichen Interessen usw.)
7. Sie nehmen an einem internationalen Seminar teil. Praesentieren Sie Ihre Ideen zum Thema “Globalisierung und ihr Einfluss auf die Gesellschaft”.
8. Sie nehmen an einer Diskussion teil. Sprechen Sie zum Thema “Moderne Gesellschaft und ihre Herausforderungen”.
9. Sie moechten ein Zimmer fuer zwei Personen buchen. Sprechen Sie mit dem Hotelfachmann an der Rezeption.
10. Sprechen Sie mit Ihrem wissenschaftlichen Betreuer ueber Probleme bei der Forschung.

Перелік питань для підсумкового контролю

Теоретичний матеріал

1. Академічний стиль та лексика.
2. Базові граматичні аспекти наукового мовлення: вживання артиклів, одна/множина, форми дієслова, структура речення, специфіка вживання часових форм для презентації методів, результатів та висновків проведеного дослідження.
3. Усне та письмове німецькомовне ділове мовлення: мета і стратегії, функції та засоби.
4. Види усної ділової комунікації. Види письмової німецькомовної комунікації.
5. Планування наукового дослідження: аудиторія, мета, вимоги. Виконання першого етапу наукового дослідження: формулювання назви, актуальності, завдань; підготовка плану.
6. Написання анотації німецькою мовою.
7. Підготовка наукової статті німецькою мовою: вступ, методи, результати, висновки, список використаної літератури.
8. Підготовка доповіді на тему проведеного дослідження: зміст доповіді, презентація.
9. Особливості та функції ділового листування: стиль, форма, мета. Лист-пропозиція, листзаявка, супровідний лист.
10. Підготовка супровідного листа до редакції обраного наукового видання. Відповідь на лист редактора/рецензента.
11. Рекомендовані словники. Способи самостійної перевірки правильності написання чи перекладу понять та термінів.
12. Види професійних мовленнєвих умінь.
13. Структура наукової статті у іноземному фаховому виданні.
14. Особливості написання тез іноземною мовою.

15. Основні характеристики анотації.
16. Анотація як елемент наукової статті.
17. Лексико-граматична структура наукового тексту.
18. Структурування наукової статті.
19. Компресія як важлива складова інтерпретації основної інформації.
20. Роль фраз-кліше, сполучних слів і пасивних конструкцій у написанні наукової праці.
21. Основні функціональні маркери наукового тексту та їх роль при викладі наукової інформації.
22. Транслітерація іншомовних власних імен у назвах синдромів.
23. Вживання латинських скорочень для позначення термінів.
24. Інтеграція як засіб утворення нових номінативних одиниць.
25. Диференційований підхід до іспиту з англійської мови. Регламент тестування. Розподіл часу на секції тесту.
26. Структура речення в англійській мові.
27. Порядок слів у реченні. Узгодження часів.
28. Засоби словотворення різних частин мови. Словотворчі компоненти – суфікси, префікси, постпозиції.
29. Вибірковий аналіз тексту.
30. Організація ідей в есе. Структура есе. Прийоми аргументації при написанні есе.
31. Форми анотацій. Вимоги до написання анотацій у різних журналах.
32. Лексичний матеріал:
 - Особливості сучасного іншомовного наукового стилю
 - Лексико-фразеологічна складова іншомовного наукового дискурсу
 - Нові лексичні тенденції. Етичні аспекти іншомовного наукового дискурсу.
33. Граматична складова іншомовного наукового дискурсу.
 - Особливості використання часових форм дієслова
 - Сучасні практичні рекомендації щодо застосування активного і пасивного стану дієслів у іншомовному науковому письмі.
 - Важливі граматичні аспекти іншомовного наукового дискурсу: Порядок слів у реченні.
 - Узгодження підмета і присудка. Неособові форми дієслова. Множина іменників.
 - Означений та неозначений артиклі.
 - Правила використання числівників в іншомовному науковому письмі.
34. Сучасні норми пунктуації у іншомовному науковому письмі.
35. Підготовка наукової праці іноземною мовою. 4
36. Особливості текстової побудови наукової статті іноземною мовою.
37. Анотація як допоміжний елемент мегатексту наукової статті. Компресія як ключовий механізм перетворення статті в анотацію.
38. Написання тез, статті й анотації іноземною мовою.
39. Важливість фраз-кліше і синтаксичних конструкцій у написанні наукової праці.
40. Системність як важливий прийом структуризації наукового тексту.
41. Лексико-стилістичні особливості іншомовного наукового дискурсу.
42. Стратегії й тактики спілкування в академічному середовищі.
43. Співвідношення прагматичних цілей адресанта та комунікативних стратегій і тактик у науковому дискурсі.
44. Комунікативні стратегії переконання в німецькомовному науковому дискурсі.
45. Типологія усних німецькомовних наукових повідомлень.
46. Засади ефективного усного обміну науковою інформацією в німецькомовному контексті. Комунікативна мета – комунікативна стратегія – комунікативні тактики.
47. Правила ведення наукової дискусії німецькою мовою. Мовний етикет у науковій комунікації.
48. Специфіка усного наукового спілкування на міжнародних конференціях та інших німецькомовних наукових форумах.

Граматичний матеріал

- Артикль
- Іменник. Множина іменників латинського і грецького походження
- Словотворчі елементи греко-латинського походження
- Прикметники. Аналітичні і синтетичні способи утворення ступенів порівняння
- Прислівники. Прислівники часу і місця. Ступені порівняння прислівників
- Займенники
- Числівники. Прості і десяткові дроби
- Дієслово. Допоміжні дієслова
- Модальні дієслова та їх еквіваленти
- Група неозначених часів. Активний і пасивний стани
- Група тривалих часів. Активний і пасивний стани
- Група перфектних часів. Активний і пасивний стани
- Група доконано-тривалих часів. Активний і пасивний стани
- Дійсний і наказовий способи дієслова
- Сполучники
- Узгодження часів.

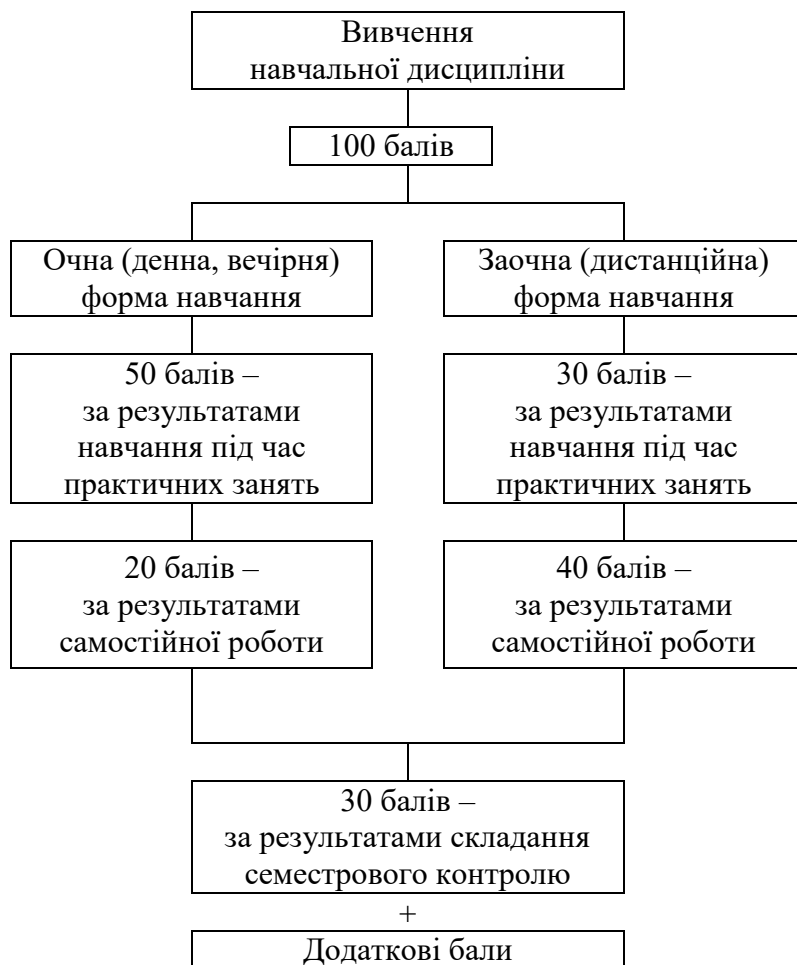
Орієнтовний перелік практичних робіт та завдань

1. Знати мовні та професійні інструменти необхідні для критичного аналізу, оцінки і синтезу нових і складних ідей/
2. Знати стратегії читання тексту
3. Вивчити способи та засоби реферування та анотування необхідного матеріалу з іншомовного фахового тексту
4. Знати словники та ресурси, засоби сучасних інформаційних технологій для покращення ефективності навчання та комунікації
5. Вивчити лексико-граматичний матеріал німецької мови, що відповідає рівню B2
6. Знати методологічні засади й інструменти, необхідні для успішного виконання компонентів (читання, письмо, аудіювання, говоріння) сертифікаційного іспиту з іноземної мови
7. Вивчити базові лексико-семантичні структури іноземної мови
8. Вивчити стилістичні та культурологічні особливості німецької мови
9. Вивчити лексико-граматичні особливості іноземної мови для академічних цілей
10. Вивчити лексико-семантичні структури іноземної мови
11. Перекладати оригінальний текст з мінімальним використанням словника
12. Розпізнавати та диференціювати складні граматичні явища за формальними ознаками.
13. Розуміти і передавати українською або іноземною мовою зміст текстів
14. Виділяти тематичні та анатомічні лексичні групи
15. Анотувати спеціальні та загальнонаукові тексти
16. Розпізнавати терміноелементи греко-латинського походження
17. Визначати різні синтаксичні конструкції
18. Розрізняти і розпізнавати активні та пасивні конструкції
19. Вести дискурс, включаючи діалогічне мовлення, що базується на засвоєнні вивченої термінології
20. Утворювати терміни за характерними афіксами
21. Визначати, розпізнавати та розшифровувати терміни у мікротекстах
22. Розпізнавати складні слова за їх компонентами
23. Пояснювати словосполучення ключового вокабуляру текстів
24. Робити етимологічний аналіз термінів
25. Декодувати абрєвіатури
26. Визначати і диференціювати граматичні явища та моделі
27. Знати особливості перекладу пасивних конструкцій

28. Визначати синтаксичні конструкції на базі граматичних моделей та активної лексики
29. Здійснювати пошук заданої інформації в науково-популярному тексті
30. Робити переклад і граматичний аналіз мікротексту
31. Ділити прочитаний текст на логічно-сміслові групи і скласти план дискурсу
32. Скласти резюме та анотації загальнонаукових текстів

2. Схема нарахування балів

2.1. Нарахування балів здобувачам з навчальної дисципліни здійснюється відповідно до такої схеми:



2.2. Обсяг балів, здобутих здобувачем під час практичних занять, обчислюється за сумою балів, здобутих під час кожного із занять, передбачених навчальним планом, і визначається згідно з додатком 3 до Положення про організацію освітнього процесу в Хмельницькому університеті управління та права імені Леоніда Юзькова.

З цієї навчальної дисципліни передбачено проведення 15 практичних занять.

Отже, рівень знань здобувачів під час практичних занять може оцінюватися кількістю балів у таких межах:

Рівень знань студентів		Кількість лабораторних/практичних занять відповідно до навчального плану
		14 / 10
Високий (творчий)	90–100	3,5–4,0
Достатній (конструктивно-варіативний)	82–89	3,0
	74–81	3,0
Середній (репродуктивний)	64–73	2,5
	60–63	2,5
Низький (рецептивно-продуктивний)	35–59	1,5
	0–34	0,0–0,1

3. Рекомендовані джерела

3.1. Основні джерела

1. Кияк Т., Науменко А., Огуй О. Теорія і практика перекладу, Вінниця, Нова книга, 2006.542 с.
2. Монолатій Т.П. Німецька мова: навчальний посібник ля студентів економічних спеціальностей. Івано-Франківськ: Прикарпатський національний університет імені Василя Стефаника, 2015.92 с.
3. Deutsch am Arbeitsplatz/Joachim Becker, Matthias Merkelbach.Berlin: Cornelsen.2016.248 S.
4. Edward de Chazal & Sam McCarter. Oxford EAP / A course in English for Academic Purposes. Upper-intermediate/B2, Oxford University Press, 2015. 239 p.
5. Freyhoff D., Beketova O., Yzermann N. Wirtschaftssprache Deutsch. Lehr- und Arbeitsbuch, Nova knyha, 2001.168 S.
6. Hering A., Matussek M. Geschaeftskommunikation. Max Huber Verlag, 2000.240 S.

7.2. Допоміжні джерела

1. Німецька мова: Підручник / Н.П.Щербань, Г.А.Лабовкіна, Я.В.Бачинський, В.І.Кушнерик / - Чернівці, 1997. Частина друга.
2. Delfin: Lehrwerk für Deutsch als Fremdsprache. Kursbuch 1. (Harmut Aufderstraße, Jutta Müller, Thomas Storz) - Max Hueber Verlag, 2005.- 255 S.
3. Entdeckungsreise D-A-CH. Kursbuch zur Landeskunde. Langenscheidt. 2011. 145 S.
4. Schritte international 2. Deutsch als Fremdsprache. Kursbuch + Arbeitsbuch. Daniela Niebisch, Silvette Penning-Hiemstra, Franz Specht, Monika Bovermann, Monika Reimann.- Macmillan, 2006. – 184 S.
5. Schritte international 4. Deutsch als Fremdsprache. Kursbuch + Arbeitsbuch. Daniela Niebisch, Silvette Penning-Hiemstra, Franz Specht, Monika Bovermann, Monika Reimann.- Macmillan, 2006. – 184 S.
6. Themen neu: Lehrwerk für Deutsch als Fremdsprache. Kursbuch 1. (Harmut Aufderstraße, Heiko Bock, Jutta Müller, Helmut Müller) - Max Hueber Verlag, 1997.- 160 S.
7. Themen neu: Lehrwerk für Deutsch als Fremdsprache. Kursbuch 2. (Harmut Aufderstraße, Heiko Bock, Jutta Müller, Helmut Müller) - Max Hueber Verlag, 1997.- 160 S.
8. Themen neu: Lehrwerk für Deutsch als Fremdsprache. Arbeitsbuch 1. (Harmut Aufderstraße, Heiko Bock, Jutta Müller, Helmut Müller) - Max Hueber Verlag, 1997.-162 S.
9. Themen neu: Lehrwerk für Deutsch als Fremdsprache. Arbeitsbuch 2. (Harmut Aufderstraße, Heiko Bock, Jutta Müller, Helmut Müller) - Max Hueber Verlag, 1997.-152 S.
10. Christiane Lemcke. Grammatik Intensivtrainer A2 / Christiane Lemcke, Lutz Rohrmann. Langenscheidt KG. Berlin und München. – 2006. – S. 96.
11. Hans-Heinrich Rohrer. Kommunizieren im Beruf / Hans-Heinrich Rohrer, Carsten Schmidt. – Berlin und München, Langenscheidt KG. – 2008. – S. 208.
12. Anja Schümann. Menschen im Beruf Tourismus. Deutsch als Fremdsprache A1 / Anja Schümann, Cordula Schurig, Brigitte Schaefer, Frauke van der Werff. Hueber Verlag GmbH & Co. KG. München. – 2015. – S. 80.
13. Anja Schümann. Menschen im Beruf Tourismus. Deutsch als Fremdsprache A2 / Anja Schümann, Cordula Schurig, Brigitte Schaefer, Frauke van der Werff. Hueber Verlag GmbH & Co. KG. München. – 2015. – S. 72.
14. Seiffert. Schreiben in Alltag und Beruf. Intensivtrainer A2 / B1. Langenscheidt KG. Berlin und München. – 2009. – S. 80

4. Інформаційні ресурси в Інтернеті

1. Bielefeld Academic Search Engine пошукова система академічних веб-ресурсів - Режим доступу: <https://www.base-search.net/>

2. Bell English Online [Електрон. ресурс]. – Режим доступу: <http://www.bellenglish.com/>
3. English with the BBC Service [Електрон. ресурс]. – Режим доступу: <http://www.bbc.co.uk/worldservice/learningenglish/index.shtml>
4. Oxford University Press [Електрон. ресурс]. – Режим доступу: <http://www.oup.co.uk/>
5. OUP online [Електрон. ресурс]. – Режим доступу: <http://www.oup.com/online/>
6. Longman Dictionary [Електрон. ресурс]. – Режим доступу: <http://www.ldoceonline.com/>
7. База даних дисертацій та авторефератів - Режим доступу: <http://disser.com.ua/>
8. База даних наукових публікацій - Режим доступу: <http://www.freefullpdf.com/>
9. База даних Національної бібліотеки України імені В.І. Вернадського. – Режим доступу: <http://www.irbis-nbuv.gov.ua/>
10. Бібліотечний каталог, який допомагає знаходити бібліотечні матеріали в Інтернеті - Режим доступу: <https://www.worldcat.org/search>
11. Бібліотека Мічиганського університету – Режим доступу: <https://www.lib.umich.edu/>
12. Веб-сайт Міністерства освіти і науки України – Режим доступу: <http://mon.gov.ua>
13. Веб-сайт Національного фонду досліджень України – Режим доступу: <https://nrfu.org.ua/>
14. Інформаційно-пошукова система «Законодавство України» – Режим доступу: <https://zakon.rada.gov.ua/>
15. Наукометрична база даних Scopus – Режим доступу: <https://www.scopus.com>
16. Наукометрична база даних – Режим доступу: Web of Science <https://www.webofscience.com>
17. Онлайн-каталог високоякісних журналів з відкритим доступом – Режим доступу: <https://doaj.org/>
18. Система наукометричного моніторингу суб'єктів наукової діяльності України – Режим доступу: <http://uincit.uran.ua/>